



EUROPOS SAJUNGA

EUROPOS PARLAMENTAS

TARYBA

Strasbūras, 2013 m. lapkričio 20 d.
(OR. en)

2012/0065 (COD)

PE-CONS 43/2/13
REV 2

LEX 1384

MAR 73
TRANS 317
SOC 457
CODEC 1405

**EUROPOS PARLAMENTO IR TARYBOS DIREKTYVA DĖL TAM TIKRŲ VĖLIAVOS
VALSTYBĖS ĮSIPAREIGOJIMŲ UŽTIKRINTI, KAD BŪTŲ LAIKOMASI 2006 M. KONVENCIJOS
DĖL DARBO JŪRŲ LAIVYBOJE IR KAD JI BŪTŲ VYKDOMA**

**EUROPOS PARLAMENTO IR TARYBOS
DIREKTYVA 2013/54/ES**

2013 m. lapkričio 20 d.

**dėl tam tikrų vėliavos valstybės įsipareigojimų užtikrinti, kad būtų laikomasi
2006 m. Konvencijos dėl darbo jūrų laivyboje ir kad ji būtų vykdoma**

(Tekstas svarbus EEE)

EUROPOS PARLAMENTAS IR EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdami į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 100 straipsnio 2 dalį,

atsižvelgdami į Europos Komisijos pasiūlymą,

teisėkūros procedūra priimamo akto projektą perdavus nacionaliniams parlamentams,

atsižvelgdami į Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komiteto nuomonę ¹,

pasikonsultavę su Regionų komitetu,

laikydami įprastos teisėkūros procedūros ²,

¹ OL C 299, 2012 10 4, p. 153.

² 2013 m. spalio 8 d. Europos Parlamento pozicija (dar nepaskelbta Oficialiajame leidinyje) ir 2013 m. lapkričio 15 d. Tarybos sprendimas..

kadangi:

- (1) Sąjungos veiksmais jūrų transporto srityje siekiama, *inter alia*, gerinti jūrininkų gyvenimo ir darbo sąlygas laivuose, stiprinti jų saugumą ir saugą jūroje ir užtikrinti taršos įvykus jūrų avarijoms prevenciją;
- (2) Sąjunga suvokia, kad dauguma avarijų jūroje įvyksta tiesiogiai dėl žmogiškųjų veiksnių, ypač dėl nuovargio;
- (3) vienas iš pagrindinių Sąjungos saugios laivybos politikos tikslų – uždrausti naudoti nustatytų standartų neatitinkančius laivus;
- (4) 2006 m. vasario 23 d. Tarptautinė darbo organizacija, siekdama sukurti bendrą, darnią ir šiuolaikišką priemonę, kuri taip pat apimtų pagrindinius principus, išdėstytus kitose tarptautinėse darbo konvencijose, priėmė 2006 m. Konvenciją dėl darbo jūrų laivyboje (toliau – 2006 m. Konvencija);
- (5) vadovaujantis 2006 m. Konvencijos VIII straipsniu, ji turi įsigalioti praėjus 12 mėnesių nuo datos, kai užregistruojami mažiausiai 30 TDO narių, kurių laivynai sudaro 33 procentus viso pasaulio laivyno bendrosios talpos, ratifikavimo dokumentai. Ši sąlyga buvo įvykdyta 2012 m. rugpjūčio 20 d. ir todėl 2006 m. Konvencija įsigaliojo 2013 m. rugpjūčio 20 d.;

- (6) Tarybos sprendimu 2007/431/EB ¹ valstybėms narėms suteikti įgaliojimai 2006 m. Konvenciją ratifikuoti ir valstybės narės raginamos kuo greičiau tą padaryti;
- (7) 2006 m. Konvencijoje nustatyti minimalūs visuotiniai standartai siekiant užtikrinti visų jūrininkų teisę į tinkamas gyvenimo ir darbo sąlygas, neatsižvelgiant į jų tautybę ir neatsižvelgiant į laivų, kuriuose jie dirba, vėliavos valstybę, ir siekiant sudaryti vienodas sąlygas;
- (8) įvairios 2006 m. Konvencijos dalys, susijusios tiek su vėliavos valstybės, tiek su uosto valstybės įsipareigojimais, buvo įtrauktos į atskiras Sąjungos priemones. Šia direktyva siekiama įtraukti tam tikras atitikties ir vykdymo užtikrinimo nuostatas, numatytas 2006 m. Konvencijos 5 antraštinėje dalyje, dėl tų 2006 m. Konvencijos dalių, kurių atžvilgiu reikalaujamos atitikties ir vykdymo užtikrinimo nuostatos dar nepriimtos. Tos dalys atitinka Tarybos direktyvos 2009/13/EB ² priede išdėstytus punktus;
- (9) Direktyva 2009/13/EB įgyvendinamas Europos bendrijos laivų savininkų asociacijų (toliau – ECSA) ir Europos transporto darbuotojų federacijos (toliau – ETF) sudarytas susitarimas dėl 2006 m. Konvencijos dėl darbo jūrų laivyboje (toliau – Susitarimas), pateiktas tos direktyvos priede. Ši direktyva nedaro poveikio Direktyvai 2009/13/EB ir todėl ja turėtų būti užtikrinta, kad būtų laikomasi palankesnių Sąjungos teisės nuostatų, laikantis tos direktyvos;

¹ 2007 m. birželio 7 d. Tarybos sprendimas 2007/431/EB, įgaliojantis valstybes nares Europos bendrijos interesų labui ratifikuoti Tarptautinės darbo organizacijos 2006 m. darbo jūroje konvenciją (OL L 161, 2007 6 22, p. 63).

² 2009 m. vasario 16 d. Tarybos direktyva 2009/13/EB, įgyvendinanti Europos bendrijos laivų savininkų asociacijų (ECSA) ir Europos transporto darbuotojų federacijos (ETF) sudarytą susitarimą dėl 2006 m. Konvencijos dėl darbo jūrų laivyboje ir iš dalies keičianti Direktyvą 1999/63/EB (OL L 124, 2009 5 20, p. 30).

- (10) į Sąjungos teisę įtraukus savanorišką TJO valstybių narių audito sistemą ir nustačius nacionalinių jūrų institucijų kokybės sertifikavimą vėliavos valstybės atsakomybė reglamentuojama Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2009/21/EB¹, tačiau tikslingiau būtų priimti atskirą direktyvą, kurioje būtų nustatyti darbo jūrų laivyboje standartai ir kartu būtų aiškiau atspindėti skirtingi tikslai ir procedūros nedarant įtakos Direktyvai 2009/21/EB;
- (11) Direktyva 2009/21/EB taikoma TJO konvencijoms. Bet kuriuo atveju valstybės narės galėtų parengti, įgyvendinti ir tvarkyti savo jūrų administracijos veiklos, susijusios su vėliavos valstybės įsipareigojimais, įgyvendinimo, kuriai taikoma ši direktyva, kokybės valdymo sistemą;
- (12) valstybės narės turėtų užtikrinti, kad su jų vėliava plaukiojantys laivai veiksmingai vykdytų jų kaip vėliavos valstybių prisiimtus įsipareigojimus įgyvendinant atitinkamas 2006 m. Konvencijos dalis. Kurdama veiksmingą stebėsenos mechanizmą, įskaitant patikrinimus, sistemą, valstybė narė galėtų prireikus suteikti įgaliojimus viešosioms institucijoms ar kitoms organizacijoms, kaip apibrėžta 2006 m. Konvencijos 5.1.2 taisyklėje, atsižvelgiant į joje nustatytas sąlygas;

¹ 2009 m. balandžio 23 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2009/21/EB dėl vėliavos valstybės reikalavimų laikymosi (OL L 131, 2009 5 28, p. 132).

- (13) Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 1406/2002 ¹ 2 straipsnio 3 dalies c punkte numatyta, kad Europos jūrų saugumo agentūros įgaliojimai, kaip vieną iš pagrindinių uždavinių, apima agentūros darbą kartu su valstybėmis narėmis ir atitinkamos informacijos suteikimą valstybės narės prašymu, kad padėtų stebėti pripažintas organizacijas, veikiančias tos valstybės narės vardu, nedarant poveikio vėliavos valstybės teisėms ir pareigoms;
- (14) kadangi šios direktyvos tikslų valstybės narės negali deramai pasiekti, o dėl siūlomo veiksmo masto ir poveikio tų tikslų būtų geriau siekti Sąjungos lygiu, laikydamosi Europos Sąjungos sutarties 5 straipsnyje nustatyto subsidiarumo principo Sąjunga gali patvirtinti priemones. Pagal tame straipsnyje nustatytą proporcingumo principą šia direktyva neviršijama to, kas būtina nurodytiems tikslams pasiekti;
- (15) taikant šią direktyvą jokiais aplinkybėmis neturėtų sumažėti šiuo metu Sąjungos teise užtikrinamas jūrininkų apsaugos lygis,

PRIĖMĖ ŠIĄ DIREKTYVĄ:

¹ 2002 m. birželio 27 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1406/2002, įsteigiantis Europos jūrų saugumo agentūrą (OL L 208, 2002 8 5, p. 1).

1 straipsnis

Dalykas

Šioje direktyvoje nustatomos taisyklės, kuriomis užtikrinama, kad valstybės narės veiksmingai vykdytų savo, kaip vėliavos valstybių, įsipareigojimus įgyvendinant atitinkamas 2006 m. Konvencijos dalis. Ši direktyva nedaro poveikio direktyvoms 2009/13/EB bei 2009/21/EB ir jose nustatytiems bet kokiems aukštesniems jūrininkų gyvenimo ir darbo sąlygų standartams.

2 straipsnis

Terminų apibrėžtys

Be atitinkamų Direktyvos 2009/13/EB priede išdėstytų terminų apibrėžčių, šioje direktyvoje vartojama ši termino apibrėžtis:

atitinkamos 2006 m. Konvencijos dalys – 2006 m. Konvencijos dalys, kurių turinys laikomas atitinkančiu Direktyvos 2009/13/EB priedo nuostatas.

3 straipsnis

Atitikties stebėseną

1. Valstybės narės užtikrina, kad būtų nustatyti veiksmingi ir tinkami vykdymo užtikrinimo ir stebėsenos mechanizmai, įskaitant patikrinimus 2006 m. Konvencijoje numatytais intervalais, kad būtų garantuojama, kad jūrininkų gyvenimo ir darbo sąlygos su jų vėliava plaukiojančiuose laivuose atitinka ir toliau atitiktų atitinkamų 2006 m. Konvencijos dalių reikalavimus.

2. Laivų, kurių bendroji talpa yra mažesnė nei 200 ir kurie neplaukioja tarptautiniais reisais, atveju valstybės narės gali, pasikonsultavusios su suinteresuotomis laivų savininkų ir jūrininkų organizacijomis, nuspręsti remiantis 2006 m. Konvencijos II straipsnio 6 dalimi pritaikyti stebėsenos mechanizmus, įskaitant patikrinimus, kad būtų atsižvelgta į specifines su tokiais laivais susijusias sąlygas.
3. Valstybės narės, vykdydamos savo įsipareigojimus pagal šį straipsnį, atitinkamais atvejais gali suteikti įgaliojimus viešosioms institucijoms ar kitoms organizacijoms, įskaitant kitos valstybės narės institucijas ar organizacijas, jeigu ji su tuo sutinka, kurias jos pripažįsta turinčiomis pakankamų gebėjimų, kompetentingomis ir nepriklausomomis atlikti patikrinimus. Visais atvejais valstybei narei tenka visa atsakomybė už atitinkamų jūrininkų gyvenimo ir darbo sąlygų su tos valstybės narės vėliava plaukiojančiuose laivuose patikrinimą. Ši nuostata nedaro poveikio Europos Parlamento ir Tarybos direktyvai 2009/15/EB ¹.
4. Valstybės narės nustato aiškius tikslus ir standartus, apimančius jų patikrinimo sistemų administravimą, taip pat atitinkamas bendras vertinimo, koku mastu yra įgyvendinami tie tikslai ir laikomasi standartų, procedūras.
5. Valstybė narė užtikrina, kad jūrininkai, dirbantys su tos valstybės narės vėliava plaukiojančiuose laivuose, turėtų galimybę gauti Susitarimo kopiją. Galimybė ją gauti gali būti suteikta elektroniniu būdu.

¹ 2009 m. balandžio 23 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2009/15/EB dėl laivų patikrinimo ir apžiūros organizacijų ir atitinkamos jūrų administracijų veiklos bendrųjų taisyklių ir standartų (OL L 131, 2009 5 28, p. 47).

4 straipsnis

Už atitikties stebėseną atsakingi darbuotojai

1. Valstybės narės užtikrina, kad darbuotojai, įskaitant institucijų ar kitų organizacijų (pripažintų organizacijų, kaip apibrėžta 2006 m. Konvencijoje) personalą, kuriems suteikti įgaliojimai atlikti patikrinimus pagal 3 straipsnio 1a dalį ir kurie įpareigoti tikrinti, ar tinkamai įgyvendinamos atitinkamos 2006 m. Konvencijos dalys, turėtų reikiamą kvalifikaciją, gebėjimus, kompetenciją, visus teisinius įgaliojimus, statusą ir būtų nepriklausomi, kiek tai būtina arba pageidaujama, kad jie galėtų atlikti tą patikrinimą ir užtikrinti, kad būtų laikomasi atitinkamų 2006 m. Konvencijos dalių. Pagal 2006 m. Konvenciją inspektoriams suteikiami įgaliojimai imtis reikiamų priemonių uždrausti laivui išplaukti iš uosto tol, kol nesiimama būtinų veiksmų.
2. Visi su patikrinimais susiję suteikti įgaliojimai bent jau suteikia teisę pripažintai organizacijai reikalauti pašalinti jos nustatytus su jūrininkų gyvenimo ir darbo sąlygomis susijusius trūkumus ir tuo tikslu atlikti patikrinimus uosto valstybės prašymu.
3. Kiekviena valstybė narė nustato:
 - a) sistemą, kuri užtikrintų pripažintų organizacijų atlikto darbo tinkamumą, įskaitant informaciją apie visus taikytinus nacionalinius įstatymus ir kitus teisės aktus bei atitinkamus tarptautinius dokumentus; ir
 - b) bendravimo su tokiomis organizacijoms ir jų priežiūros procedūras.

4. Kiekviena valstybė narė Tarptautiniam darbo biurui pateikia naujausią pripažintų organizacijų, įgaliotų veikti jos vardu, sąrašą ir nuolat šį sąrašą atnaujina. Sąraše nurodomos funkcijos, kurias pripažintos organizacijos įgaliotos atlikti.

5 straipsnis

Skundų laive procedūros, skundų nagrinėjimas ir taisomosios priemonės

1. Kiekviena valstybė narė užtikrina, kad jos įstatymuose ar kituose teisės aktuose būtų nustatytos atitinkamos skundų laive procedūros.
2. Jeigu valstybė narė gauna skundą, kuris jai neatrodo akivaizdžiai nepagrįstas, arba gauna įrodymų, kad su jos vėliava plaukiojantis laivas nesilaiko atitinkamų 2006 m. Konvencijos dalių reikalavimų, arba esama didelių jos įgyvendinimo priemonių trūkumų, ta valstybė narė imasi priemonių tokioms aplinkybėms iširti ir užtikrina, kad būtų imtasi veiksmų nustatytiems trūkumams pašalinti.
3. Darbuotojai, nagrinėjantys skundus arba apie juos sužinoję, neatskleidžia jokie nusiskundimo ar skundo, kuriame tvirtinama, kad jūrininkų gyvenimo ir darbo sąlygoms kyla pavojus arba neužtikrinamos tinkamos sąlygos arba kad pažeidžiami įstatymai ir kiti teisės aktai, šaltinio, o laivo savininkui, laivo savininko atstovui ar laivo operatoriui nepraneša, kad patikrinimas buvo atliekamas dėl tokio nusiskundimo ar skundo.

6 straipsnis

Ataskaitos

1. Komisija į savo ataskaitas, kurios turi būti rengiamos vadovaujantis Direktyvos 2009/21/EB 9 straipsniu, įtraukia klausimus, kuriems taikoma ši direktyva.
2. Komisija ne vėliau kaip ... * pateikia ataskaitą Europos Parlamentui ir Tarybai dėl 2006 m. Konvencijos 5.3 taisyklės dėl su darbo suteikimu susijusių įsipareigojimų įgyvendinimo ir taikymo. Prireikus ataskaitoje gali būti pateikta pasiūlymų dėl gyvenimo ir darbo sąlygų jūrų sektoriuje gerinimo priemonių.

7 straipsnis

Perkėlimas į nacionalinę teisę

1. Valstybės narės užtikrina, kad įsigaliojusių įstatymai ir kiti teisės aktai, būtini, kad šios direktyvos būtų laikomasi ne vėliau kaip nuo ... **. Jos nedelsdamos pateikia Komisijai tų nuostatų tekstą.

Valstybės narės, priimdamos tas nuostatas, daro jose nuorodą į šią direktyvą arba tokia nuoroda daroma jas oficialiai skelbiant. Nuorodų darymo tvarką nustato valstybės narės.

* OL: prašom įrašyti datą: 5 metai po šios direktyvos įsigaliojimo dienos.

** OL: prašom įrašyti datą: 15 mėnesių po šios direktyvos įsigaliojimo dienos.

2. Valstybės narės pateikia Komisijai šios direktyvos taikymo srityje priimtų nacionalinės teisės aktų pagrindinių nuostatų tekstus.

8 straipsnis

Įsigaliojimas

Ši direktyva įsigalioja dvidešimtą dieną po jos paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

9 straipsnis

Adresatai

Ši direktyva skirta valstybėms narėms.

Priimta Strasbūre

Europos Parlamento vardu

Pirmininkas

Tarybos vardu

Pirmininkas